

สาธารณรัฐประชาชนจีน

บันทึกความเข้าใจระหว่างสถานีวิทยุกระจายเสียงแห่งประเทศไทย กรมประชาสัมพันธ์
แห่งราชอาณาจักรไทย และสถานีวิทยุจีนระหว่างประเทศ แห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน (CRI) ว่าด้วย
ความร่วมมือด้านวิทยุกระจายเสียง

ความเป็นมา

กรมประชาสัมพันธ์และสถานีวิทยุจีนระหว่างประเทศได้ลงนามในบันทึกความเข้าใจระหว่าง
สถานีวิทยุกระจายเสียงแห่งประเทศไทย กรมประชาสัมพันธ์ แห่งราชอาณาจักรไทย กับสถานีวิทยุจีน
ระหว่างประเทศ แห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน ว่าด้วยความร่วมมือด้านวิทยุกระจายเสียง เมื่อวันที่ 4
เมษายน 2548 ณ กรุงปักกิ่ง สาธารณรัฐประชาชนจีน ฝ่ายไทยลงนามโดย นายคณฤ์ สันเจิมศิริ
อธิบดีกรมประชาสัมพันธ์ ฝ่ายจีนลงนามโดยนายเจิน หมิ่น ยี อธิบดีสถานีวิทยุจีนระหว่างประเทศ

วัตถุประสงค์

เพื่อส่งเสริมความเข้าใจซึ่งกันและกันระหว่างประชาชนของทั้งสองประเทศ และความร่วมมือ
ระหว่างองค์กรทั้งสองด้านสารสนเทศและวิทยุกระจายเสียง

สาระสำคัญ

1. ความร่วมมือในด้านสารสนเทศ โดยการอำนวยความสะดวก ช่วยเหลือและสนับสนุนกันและ
กันในด้านข่าว สารคดี เพื่อออกอากาศทางสถานีวิทยุกระจายเสียงแห่งประเทศไทยและสถานีวิทยุจีน
ระหว่างประเทศ
2. การแลกเปลี่ยนรายการเพลงและวัฒนธรรมที่สนใจร่วมกัน โดยประเทศผู้ผลิตจะต้อง
รับผิดชอบค่าใช้จ่ายในการผลิตและการจัดส่ง
3. การฝึกอบรมผู้ประกาศทั้งภาคภาษาไทยและภาษาจีน
4. การแลกเปลี่ยน การศึกษาดูงาน การเยือน คณะผู้มาเยือนจะต้องรับผิดชอบค่าโดยสาร
เครื่องบินระหว่างประเทศ ส่วนประเทศผู้ให้การต้อนรับจะรับผิดชอบค่าที่พักและค่าพาหนะ
ภายในประเทศ
5. ความร่วมมือด้านเทคโนโลยี โดยร่วมมือกันในด้านวิทยุกระจายเสียง การแลกเปลี่ยน
ประสบการณ์ ให้คำปรึกษา และคณะผู้เชี่ยวชาญ โดยอยู่บนพื้นฐานของต่างตอบแทนกัน
6. การจัดตั้งคณะกรรมการร่วมประกอบด้วยสมาชิกจากทั้งสองฝ่าย ฝ่ายละ 3 คน เพื่อพิจารณา
เตรียมการและประเมินการปฏิบัติตามบันทึกความเข้าใจฉบับนี้ คณะกรรมการร่วมดังกล่าวจะประชุมเมื่อ
ฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งร้องขอ

(ร่าง)
บันทึกความเข้าใจ
ระหว่าง
สถานีวิทยุกระจายเสียงแห่งประเทศไทย กรมประชาสัมพันธ์
แห่งราชอาณาจักรไทย
และ
สถานีวิทยุจีนระหว่างประเทศ
แห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน
ว่าด้วยความร่วมมือด้านวิทยุกระจายเสียง

สถานีวิทยุกระจายเสียงแห่งประเทศไทย กรมประชาสัมพันธ์ และสถานีวิทยุจีนระหว่างประเทศ ซึ่งต่อไปเรียกว่า "คู่ภาคี"

ปรารถนาที่จะเสริมสร้างความสัมพันธ์ที่ใกล้ชิดระหว่างองค์กรทั้งสอง และขยายความร่วมมือในสาขาข้อสนเทศและวิทยุกระจายเสียง

โดยเชื่อมั่นว่าความร่วมมือและการแลกเปลี่ยนในสาขาดังกล่าว จะเพิ่มพูนความเข้าใจระหว่างกัน ตลอดจนมิตรภาพและความรู้ระหว่างประชาชนของทั้งสองประเทศ

ยอมรับว่ามาตรา 5 ของความตกลงด้านวัฒนธรรมระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย และรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน ซึ่งลงนามที่กรุงปักกิ่ง เมื่อวันที่ 28 สิงหาคม 2544 จะสนับสนุนให้คู่ภาคีร่วมมือกันในด้านวิทยุกระจายเสียง

ได้ตกลงกันดังต่อไปนี้

ข้อ 1

วัตถุประสงค์

คู่ภาคีจะพยายามส่งเสริมความเข้าใจซึ่งกันและกันระหว่างประชาชนของทั้งสองประเทศ และความร่วมมือระหว่างองค์กรทั้งสองในสาขาข้อสนเทศและวิทยุกระจายเสียง

ข้อ 2

ขั้นตอนการดำเนินการ

คู่ภาคีจะสนับสนุนและส่งเสริมความร่วมมือเท่าที่จะกระทำได้ บนพื้นฐานของการปฏิบัติต่างตอบแทนในสาขาต่าง ๆ ดังนี้

1. ชาวและข้อสนเทศ
2. รายการเพลงและวัฒนธรรม
3. การฝึกอบรม การประชุมเชิงปฏิบัติการ การประชุม การสัมมนา ทักษะศึกษา และการเยือน
4. ความร่วมมือด้านเทคโนโลยี และ
5. สาขาความร่วมมืออื่น ๆ ที่จะตกลงร่วมกันต่อไป

ข้อ 3

ความร่วมมือด้านข้อสนเทศ

คู่ภาคีจะอำนวยความสะดวก ช่วยเหลือ และสนับสนุนกันและกันในด้านชาว ข้อสนเทศ สารคดี และเรื่องที่น่าสนใจเพื่อออกอากาศทางสถานีวิทยุกระจายเสียงแห่งประเทศไทย และสถานีวิทยุเงินระหว่างประเทศ

ข้อ 4

การแลกเปลี่ยน

คู่ภาคีจะแลกเปลี่ยนรายการเพลงและวัฒนธรรมที่สนใจร่วมกัน เพื่อส่งกระจายเสียงและออกอากาศโดยอีกฝ่ายหนึ่ง โดยผู้ผลิตรายการจะเป็นผู้ออกค่าใช้จ่าย ไม่ว่าจะเป็นภาษาไทยหรือภาษาจีน รวมทั้งค่าใช้จ่ายในการจัดส่งไป

รายการดังกล่าวไม่แสวงหากำไร และฝ่ายที่รับรายการสามารถนำไปใช้ในรายการกระจายเสียงอื่น ๆ แต่ไม่ได้รับอนุญาตให้นำไปใช้ในหน่วยงานที่สาม

แต่ละฝ่ายมีสิทธิที่จะส่งกระจายเสียงและออกอากาศรายการแลกเปลี่ยนเหล่านี้ตามนโยบายของตน

ข้อ 5

การศึกษาและการเยี่ยมชม

คู่ภาคีจะอำนวยความสะดวกในการให้ความร่วมมือและช่วยเหลือซึ่งกันและกัน โดยเฉพาะในด้าน

1. การฝึกอบรม การประชุมเชิงปฏิบัติการ การประชุม และการสัมมนา รวมถึงการอบรมผู้ประกาศ ทั้งภาคภาษาไทยและภาษาจีน ระยะเวลาและค่าใช้จ่ายขึ้นอยู่กับข้อตกลงกันในรายละเอียดของคณะกรรมการร่วม

2. การแลกเปลี่ยนการศึกษาดูงาน และการเยือนของผู้สื่อข่าว เจ้าหน้าที่กระจายเสียง เจ้าหน้าที่สารสนเทศ ผู้แทน หัวหน้า และผู้บริหารขององค์กร โดยภาคีผู้เยือนจะต้องรับผิดชอบค่าใช้จ่ายในการเดินทางระหว่างประเทศและภาคีผู้รับจะรับผิดชอบค่าที่พักและค่าเดินทางภายในประเทศ

ข้อ 6

ความร่วมมือในด้านเทคโนโลยี

คู่ภาคีตกลงที่จะร่วมมือกันด้านวิทยุกระจายเสียง โดยการแลกเปลี่ยนประสบการณ์ คำแนะนำ และคณะผู้เชี่ยวชาญ การแลกเปลี่ยนและความร่วมมือจะกระทำบนพื้นฐานของการปฏิบัติต่างตอบแทน

ข้อ 7

การปฏิบัติตามบันทึกความเข้าใจ

คณะกรรมการร่วมซึ่งประกอบด้วยสมาชิกจากภาคีแต่ละฝ่าย ฝ่ายละ 3 คน จะได้รับการจัดตั้งขึ้นเพื่อพิจารณา เตรียมการ และประเมินการปฏิบัติตามบันทึกความเข้าใจนี้ คณะกรรมการดังกล่าวจะประชุมกันตามคำร้องขอของภาคีอีกฝ่าย

ข้อ 8

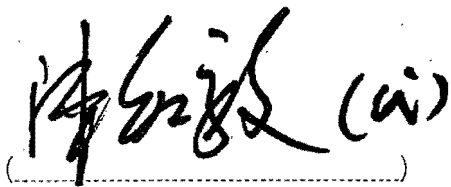
ระยะเวลาบังคับใช้และสิ้นสุด

บันทึกความเข้าใจนี้จะมีผลบังคับใช้นับจากวันที่มีการลงนาม และจะมีผลบังคับใช้เป็นเวลา 2 ปี หลังจากนั้นบันทึกความเข้าใจจะได้รับการต่ออายุโดยอัตโนมัติครั้งละ 2 ปี เว้นแต่ภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรถึงเจตนาที่จะบอกเลิกบันทึกความเข้าใจให้อีกฝ่ายหนึ่งทราบล่วงหน้าเป็นเวลา 6 เดือน

เพื่อเป็นพยานหลักฐาน ผู้แทนที่ได้รับมอบอำนาจของทั้งสองฝ่าย จะลงนามในบันทึกความเข้าใจนี้

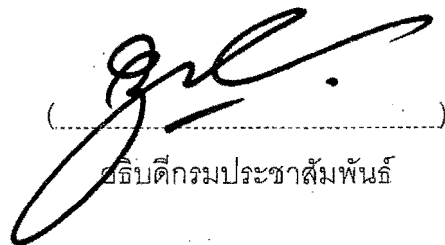
ทำขึ้น ณ กรุงเทพมหานคร เมื่อวันที่ 4 เมษายน ปีค.ศ 2005 โดยทำเป็นฉบับภาษาไทยและภาษาจีน ตัว
บททั้งสองฉบับถูกต้องเท่าเทียมกัน

สำหรับสถานีวิจัยจีนระหว่างประเทศ

 (จีน)

อธิบดีสถานีวิจัยจีนระหว่างประเทศ

สำหรับสถานีวิจัยกระจายเสียงแห่งประเทศไทย

 (ไทย)

อธิบดีกรมประชาสัมพันธ์